



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1241
26 August 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1241-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 21 августа 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно одиннадцатого — четырнадцатого
периодических докладов Аргентины (продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно первоначального, второго и третьего
периодических докладов бывшей югославской Республики Македонии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5
повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно одиннадцатого — четырнадцатого периодических докладов Аргентины (продолжение) (CERD/C/51/Misc.26, будущий документ CERD/C/304/Add.39)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение заключительных замечаний относительно периодических докладов Аргентины при том понимании, что в формулировке некоторых ранее рассмотренных пунктов, возможно, потребуется внести изменения с учетом результатов последующего обсуждения.

Пункт 15

2. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что слова "прочие меньшинства" следует заменить словом "меньшинства", как это было сделано в предыдущих пунктах.

Пункт 16

3. Г-н ван БОВЕН говорит, что, насколько он понимает, выражение "terres domaniales" переводится на английский язык как "ancestral lands" (исконные земли). В таком случае решение опустить слово "ancestral" ("исконные") в пункте 10 было ошибочным, и это определение следует восстановить.

4. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что определение "исконные" относится к землям, которые находятся под контролем коренных народов; таким образом, термин "исконные земли" (на испанском языке "tierras ancestrales") является точным.

5. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что в официальных документах, представленных правительством Филиппин в ходе рассмотрения периодического доклада этой страны, говорится об "исконных землях/районах". Термин "земли", очевидно, увязывается с требованиями, выдвигаемыми отдельными лицами, в то время как термин "районы" относится к общинным землям.

6. В связи с замечаниями ПРЕДСЕДАТЕЛЯ и г-на ВОЛЬФРУМА, а также с учетом замечаний г-на Гарвалова г-н де ГУТТ предлагает использовать выражение "исконные земли и районы" как в пункте 10, так и в пункте 16.

Пункт 17

7. Г-н де ГУТТ говорит, что г-н Валенсия Родригес предложил особо упомянуть соответствующую статью Конвенции, а именно статью 5.

8. Г-н ШЕРИФИС говорит, что в первом предложении этого пункта выражается удовлетворение Комитета, и поэтому его следует включить в раздел С "Позитивные аспекты". Он предлагает перенести второе предложение в раздел Е "Предложения и рекомендации".

9. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, распространяется ли сфера действия Конвенции на положение иностранцев и иммигрантов, которое рассматривается в этом пункте.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что проблема, затронутая г-ном Шерифисом, относится также и к пункту 18. Можно ли решить эту проблему путем использования термина "неграждане" вместо термина "иммигранты"?
11. Г-н АБУЛ-НАСР не понимает, чем вызвана обеспокоенность по поводу позиции Аргентины в отношении иммигрантов из стран МЕРКОСУР (по сравнению с ее позицией в отношении иммигрантов из других стран). Многие страны применяют преференциальный подход по отношению к эмигрантам из стран своей региональной организации, например Европейского союза или Лиги арабских государств.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить после пункта 10 новый пункт следующего содержания: "В связи со статьей 5 Конвенции Комитет с удовлетворением отмечает заключение двустороннего соглашения с Боливией в целях обеспечения официального статуса 500 боливийцев, положение которых в Аргентине было неурегулировано, а также решение на основе указа № 1033/92 проблемы отсутствия официального статуса у 250 000 иностранцев в Аргентине."
13. Г-н де ГУТТ говорит, что Комитет часто рассматривает вопросы, связанные с положением беженцев и иммигрантов, и он не находит в этом никаких противоречий с положениями Конвенции.
14. В случае принятия нового пункта, предложенного Председателем, пункт 17 должен выглядеть следующим образом: "Требуется дополнительная конкретная информация о правовом режиме, который в настоящее время применяется по отношению к иммигрантам, и в частности о различиях, проводимых между иммигрантами из государств — членов МЕРКОСУР и иммигрантами из других стран".
15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить ссылку на принятую Комитетом Общую рекомендацию XI по негражданам.
16. В связи с замечанием г-на АБУЛ-НАСРА г-н де ГУТТ предлагает исключить второе предложение пункта и, следовательно, пункт 17 в целом, поскольку он носит излишне детализированный характер.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заключает, что Комитет, по всей видимости, согласен с тем, что первое предложение пункта 17 с внесенными в него поправками должно стать новым пунктом, который будет следовать за пунктом 10, и что второе предложение пункта 17 следует исключить.
18. Предложение принимается.

Пункт 18

19. Г-н де ГУТТ предлагает сформулировать этот пункт следующим образом: "Несмотря на положительную оценку [...], Комитет с сожалением отмечает, что информация о положении этих беженцев является недостаточной".
20. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что, как и в бывший пункт 17, в этот пункт необходимо включить ссылку на конкретную статью Конвенции. Он считает, что первую часть этого пункта следует включить в раздел С "Позитивные аспекты". Вторая же его часть является излишней, поскольку просьба о предоставлении дополнительной информации о положении беженцев содержится в пункте 26.

21. Г-н ШЕРИФИС выражает согласие с этими замечаниями, однако отмечает, что в таком случае в пункт 26 следует внести следующую поправку: "...информация о количестве и положении беженцев...".

22. Г-н де ГУТТ предлагает перенести первую часть пункта 18 в раздел С "Позитивные аспекты" и поместить ее перед пунктом 11 в следующем виде: "Комитет положительно оценивает факт создания Комитета по правам беженцев и его тесное сотрудничество с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев". Остальную часть пункта 18 следует исключить.

Пункт 19

23. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что выражение "с обеспокоенностью отмечает" является слишком сильным: фактически такая формулировка равнозначна обвинению аргентинского правительства в поощрении антисемитизма. В пункте говорится о жалобах на медленные темпы расследования этих случаев без указания авторов этих жалоб.

24. Г-н ван БОВЕН предлагает включить ссылку на решение 3 (45) Комитета, принятое на его сорок пятой сессии 16 августа 1994 года. Комитет просил включить в периодический доклад соответствующую информацию о таких расследованиях, однако правительство Аргентины этого не сделало. Комитет мог бы выразить свое сожаление в связи с тем, что его просьба не была выполнена.

25. Г-н ШЕРИФИС отмечает, что в пункте 27 Комитет призывает аргентинское правительство ускорить ход этих расследований. В связи с этим он считает, что пункт 19 может быть полностью исключен.

26. Г-н де ГУТТ говорит, что положения раздела D заключительных замечаний неизбежно будут дублировать содержание раздела Е, поскольку в первом выражается обеспокоенность Комитета, а во втором содержатся рекомендации Комитета государствам-участникам. Он предлагает принять следующую пересмотренную формулировку пункта 19: "С учетом решения 3 (45), принятого Комитетом 16 августа 1994 года, Комитет с обеспокоенностью отмечает, что расследование случаев проявления антисемитизма, имевших место в 1992 и 1994 годах, еще не завершено".

27. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что включать одни и те же положения в различные разделы заключительных замечаний нет никакой необходимости. Он считает, что наилучшим решением является предложение г-на Шерифиса, состоящее в том, чтобы полностью исключить пункт 18. После этого пункт 27 следует сформулировать следующим образом: "...статей 5 а) и 6 Конвенции и решения 3 (45) Комитета от 16 августа 1994 года".

28. Г-н ВОЛЬФРУМ выражает несогласие с предложением, внесенным г-ном Шерифисом и поддержанным г-ном Решетовым. Комитет поднимал этот вопрос в устной форме и не получил на него ответа; к тому же он принял решение. Позиция государства-участника по этому вопросу вызывает обеспокоенность, и он считает, что эту обеспокоенность следует выразить в форме, предложенной г-ном де Гуттом.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что делегация была уведомлена о решении Комитета до начала заседания.

30. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитету не следует включать в каждую часть своих докладов ссылки на антисемитизм и антинацизм. Такого рода кампания проводилась в течение определенного времени, однако он не согласен с этим подходом. Он совершенно не согласен с позицией, занятой

г-ном де Гуттом и г-ном Вольфрумом, однако в качестве компромисса может принять предложение, внесенное г-ном Решетовым на основе предложения г-на Шерифиса.

31. Г-н ШЕРИФИС говорит, что обеспокоенность, выраженная г-ном ван Бовеном, может быть снята с помощью небольшой поправки к его предыдущему предложению: пункт 19 следует исключить в связи с расхождениями во мнениях, а пункт 27 должен начинаться словами: "Комитет, ссылаясь на свое решение 3 (45), принятое 16 августа 1994 года, предлагает государству-участнику...".

32. Г-н ШАХИ полностью поддерживает это предложение.

33. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) отмечает, что тогда речь пойдет о рекомендации, а не о выражении обеспокоенности. Если Комитет согласен с такой поправкой, то он не будет возражать.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желает принять поправку, предложенную г-ном Шерифисом.

Пункт 21

35. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) отмечает, что с учетом предложения г-на Валенсии Родригеса в данный пункт была включена ссылка на статью 7 Конвенции.

36. Г-н ШЕРИФИС говорит, что первое предложение, в котором выражается удовлетворение, должно быть включено в раздел С "Позитивные аспекты".

37. Г-н АБУЛ-НАСР поддерживает это предложение. Что касается раздела D, то он отмечает, что Комитет выразил обеспокоенность в связи с положением в области осуществления всех статей Конвенции, кроме статей 2 и 3.

38. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что сбалансированность между выражением удовлетворения и обеспокоенности может быть легко достигнута, если сначала упомянуть о положительных моментах, а затем выразить обеспокоенность.

39. Крайне важно добиться, чтобы просветительские программы конкретно касались расовой дискриминации, а также прав человека. В связи с этим он предлагает включить в пункт 21 после слов "права человека" ссылку на недопущение расовой дискриминации в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 29.

40. Г-н ШАХИ говорит, что в случае переноса пункта 21 в раздел С второе предложение было бы целесообразнее включить в пункт 29.

41. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что с учетом внесенных предложений первое предложение, дополненное словами "и предупреждение расовой дискриминации" (после слов "права человека"), следует включить в раздел С в качестве нового пункта, следующего за пунктом 11. Ссылка на статью 7 Конвенции в этом разделе не нужна и, следовательно, может быть исключена. Последнее предложение пункта 21 в таком случае следует включить в пункт 29.

Пункт 23

42. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что слово "другие" перед словом "этнические меньшинства" следует исключить.

Пункт 25

43. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что Комитет принял общую рекомендацию в отношении коренных народов и поэтому в конце данного пункта следует включить соответствующую ссылку следующего содержания: "В этой связи внимание государства-участника обращается на общую рекомендацию Комитета в отношении коренных народов" (с упоминанием ее точного названия).

44. Г-н РЕШЕТОВ предлагает также включить ссылку на судебные органы в связи с упоминанием законодательных положений.

45. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что с учетом этого предложения слова "административные и правовые" следует исключить и после слов "местные и федеральные органы власти" следует добавить слова "включая судебные органы".

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желает принять этот пункт с внесенными в него поправками.

Пункт 26

47. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) напоминает Комитету о предложении г-на Шерифиса включить слова "числе и" после слов "информация о".

Пункт 27

48. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) отмечает, что этот пункт будет начинаться со слов "Комитет, ссылаясь на свое решение 3 (45) от 16 августа 1994 года..." с учетом поправки, предложенной г-ном Шерифисом.

Пункт 29

49. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что включение второго предложения пункта 21 в соответствии с предложением г-на Шахи потребовало бы приведения длинного перечня, включая сотрудников полиции, военнослужащих, адвокатов, судей, преподавателей и учащихся. Этот перечень можно, однако, сократить, используя слова "сотрудники правоохранительных органов", который охватывает сотрудников полиции, военнослужащих, адвокатов и судей.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет не желает вносить изменения в пункт 29.

Пункт 30

51. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС отмечает, что слово "широко" (largement) является ненужным и, следовательно, должно быть исключено.

52. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что, если Комитет не укажет на необходимость широкого распространения упомянутых документов, они никогда не станут известными широкой общественности.

53. Г-н ван БОВЕН отмечает, что текст этого пункта представляет собой стандартную формулировку и, следовательно, должен быть сохранен в неизменном виде.

Пункт 33

54. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что он предпочитает обратиться с просьбой об обновлении настоящего доклада, поскольку следующий доклад государства-участника должен быть представлен всего через несколько месяцев.

55. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он считает нецелесообразной просьбу об обновлении доклада, учитывая объем запрашиваемой информации. Кроме того, высоко оценив состав делегации и с удовлетворением приняв к сведению ее ответы, Комитет выступил с критикой в связи со степенью осуществления каждой статьи Конвенции. Поэтому Комитету следует рассмотреть возможность улучшения процедуры своей работы в будущем.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти проблемы могут быть рассмотрены на последнем заседании сессии.

57. Г-н ШЕРИФИС говорит, что обеспокоенность г-на Абул-Насра в связи со следующим докладом Аргентины может быть снята, если вместо просьбы об обновлении нынешнего доклада Комитет обратится с просьбой о представлении нового доклада с использованием формулировки, которая в соответствии с его решением, принятым ранее на этой сессии, подлежит включению в доклады всех государств-участников.

58. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что с учетом этого предложения будет достаточно исключить слова "нынешний доклад" из текста на французском языке.

Пункт 3

59. Г-н ЮТЗИС, возвращаясь к пункту 3, говорит, что в нынешней формулировке этого пункта содержится ошибка, которая может нанести ущерб репутации Комитета в Аргентине после распространения доклада. Утверждение о том, что основными жертвами безработицы и бедности являются представители коренных народов и других этнических меньшинств, не соответствует действительности. Эти группы относятся к числу основных жертв, которыми являются 70 или более процентов всего населения, в том числе многие представители среднего класса, проживающие на окраинах городов.

60. Г-н де ГУТТ (докладчик по стране) говорит, что проще всего было бы заявить, что к основным жертвам относятся представители этих групп (в варианте на французском языке "parmi les principales victimes figurent..."), а слова "других этнических меньшинств" заменить словами "этнических меньшинств".

61. Проект заключительных замечаний относительно одиннадцатого — четырнадцатого периодических докладов Аргентины с внесенными в него поправками принимается в целом.

Проект заключительных замечаний относительно первоначального, второго и третьего периодических докладов бывшей югославской Республики Македонии (CERD/C/51/Misc.24, будущий документ CERD/C/304/Add.38)

62. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) говорит, что в проекте текста, представленного Комитету, были учтены предложения г-на Вольфрума, г-на Гарвалова, г-на Дьякону, г-на ван Бовена и Председателя, носившие главным образом редакционный характер.

Пункт 2

63. Г-н АБУЛ-НАСР положительно оценивает первое предложение пункта и говорит о желательности включения подобных формулировок в другие заключительные замечания.

Пункт 3

64. Г-н РЕШЕТОВ предлагает указать, что экономические трудности, переживаемые государством-участником, частично объясняются конфликтами на Балканах.

Пункт 4

65. Г-жа САДИК АЛИ, которую поддерживает г-н ван БОВЕН, предлагает снять все скобки в этом пункте.

Пункт 5

66. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) предлагает в интересах ясности и точности принять пункт 5 и исключить пункты 18 и 19.

Пункт 6

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н ГАРВАЛОВ, предлагает исключить слово "количественные".

Пункт 9

68. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что между словами "in" и "whole territory of the State party" следует поместить слово "the" (к русскому тексту не относится).

Пункт 12

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова "on indiscriminatory basis" словами "on a non-discriminatory basis" (к русскому тексту не относится).

Пункт 14

70. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что запрашивать информацию о том, применяются ли положения Конвенции в национальных судах непосредственно, нецелесообразно, поскольку один из членов делегации уже затрагивал этот вопрос.

71. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) говорит, что определенная информация по этому вопросу содержится в самом докладе, однако нельзя сказать, что Комитет получил убедительные подтверждения применения положений Конвенции в национальных судах, поскольку в докладе не приводятся конкретных примеров. Если в следующем докладе будет содержаться такая информация, то она могла бы стать основой для конструктивного диалога в будущем. Он предлагает включить слово "дополнительная" перед словом "информация" в первом предложении.

Пункт 15

72. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) в ответ на просьбу г-на ШАХИ разъяснить, в каком смысле используется слово "объединить", говорит, что он согласен, что это слово может вызвать определенные отрицательные ассоциации. Однако оно используется в связи с необходимостью избежать создания двух отдельных систем образования, как, например, в Косово.

73. Он не согласен с предложением Председателя изменить формулировку этого предложения, с тем чтобы оно гласило: "...предусмотреть в рамках единой системы образования возможности для обучения различных этнических меньшинств...".

74. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что слово "объединить" позволяет снять обеспокоенность, выраженную в связи с тем, что в одной из частных школ обучение ведется только на албанском языке. Это привело к ожесточенным столкновениям между сторонниками этой школы и силами правопорядка. Предложение г-на Решетова готовить преподавателей в государственных учебных заведениях является обоснованным и объясняет выбранный им термин "объединить". Он согласен с тем, что это слово может привести к отрицательным ассоциациям, однако считает, что термин "единая" является абсолютно неприемлемым.

75. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) говорит, что г-н Шахи, возможно, согласился бы оставить слово "объединить", если бы он знал, что это определение не направлено на принуждение албанских студентов посещать учебные заведения вопреки своему выбору. Напротив, идея заключается в том, чтобы албанский университет получил заслуженное официальное признание и был интегрирован, то есть "включен", в образовательную систему.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь замечания г-на ШАХИ, предлагает изменить эту фразу следующим образом: "...объединить учебные заведения различных этнических меньшинств в рамках системы образования...".

77. Г-н ШАХИ предлагает заменить слова "объединить различные этнические меньшинства в рамках системы образования" словами "усовершенствовать систему образования для этнических меньшинств".

78. Г-жа САДИК АЛИ предлагает всего лишь заменить слово "объединить" словом "включить", то есть "охватить".

79. Г-н ДЬЯКОНУ выражает свое согласие и говорит, что в рассматриваемой стране существует только одна система образования. Система образования каждой страны должна быть доступна для всех в том смысле, что она должна охватывать все группы населения.

80. Г-н ЮТЗИС говорит, что замена слова "объединить" словом "включить" приведет к возникновению определенных проблем; он предлагает фразу "содействовать участию этнических меньшинств".

81. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) говорит, что все предложения предполагают признание систем образования, не получивших соответствующего правового статуса. Такой подход опасен для любой страны и влечет за собой разделение населения уже на начальных этапах школьного обучения. Комитет же имеет в виду лишь указать, что если в стране существует единая система образования, но при этом меньшинствами созданы отдельные учебные заведения, то власти этой страны должны уделять таким заведениям максимальное внимание.

82. Г-н ШАХИ говорит, что предложение г-на Ютзиса снимает его обеспокоенность и позволяет избежать неясности, связанной с использованием слова "включить", которое означает, что в настоящее время меньшинства исключены из системы образования.

83. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) предлагает сформулировать первую часть пункта 15 следующим образом: "Комитет рекомендует государству-участнику продолжить свои усилия, направленные на облегчение доступа различных этнических меньшинств к системе образования", а остальную его часть оставить как есть.

84. Решение принимается.

85. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) предлагает внести некоторые незначительные поправки редакционного характера в предпоследнюю строку и воспроизвести общую рекомендацию Комитета XXI (48) в той форме, в которой она была принята.

86. Г-н ШАХИ говорит, что он отсутствовал на заседании, на котором была принята общая рекомендация о самоопределении, и впоследствии высказал свои серьезные оговорки в связи с формулировкой этой рекомендации. Таким образом, он не может согласиться с последним предложением этого пункта. Кроме того, Комитет в этом случае будет впервые по собственной инициативе применять общую рекомендацию. В бывшей югославской Республике Македонии не стоит вопрос об отделении того или иного меньшинства. Ссылка на общую рекомендацию является излишней и может стать важным прецедентом, который необходимо будет учитывать при подготовке замечаний по другим докладам. В создании такого прецедента нет никакой необходимости. Он выступает за сохранение целостности государств, однако Комитет, толкуя принцип самоопределения, заходит слишком далеко. В любом многонациональном государстве существуют проблемы, аналогичные проблемам, с которыми сталкивается рассматриваемое государство-участник.
87. Г-н ВОЛЬФРУМ, которого поддерживает г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране), говорит, что он сначала выступал за включение последнего предложения, однако в настоящее время он на этом не настаивает. Вместе с тем он не согласен с позицией г-на Шахи по этому вопросу. В Македонии существует довольно сильное сепаратистское движение, возглавляемое албанцами и представляющее угрозу для территориальной целостности государства. Г-н Шахи совершенно верно указал на необходимость проявления осторожности в этом вопросе, и он согласен с предложением исключить эту часть пункта.
88. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что формулировка этого пункта вызывает у него серьезные сомнения. Комитет не должен рассматривать вопрос, который не обсуждался всесторонне с государством-участником. Кроме того, может быть задан вопрос о том, какая часть Конвенции касается территориальной целостности всех соседних государств. Комитет никогда раньше не применял подобного подхода. Кроме того, не является ли общая рекомендация XXI (48) достаточной для решения этого вопроса сама по себе?
89. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает ограничить этот пункт первым предложением.
90. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что Комитету следует упомянуть в своих замечаниях о территориальной целостности, поскольку эта проблема была предметом обсуждения. Выступления всех членов делегации свидетельствуют о понимании проблемы сепаратизма и угрозы территориальной целостности их страны. Комитету следует выступить в защиту бывшей югославской Республики Македонии как одного из новых государств — участников Конвенции и выразить обеспокоенность в связи с угрозой ее территориальной целостности.
91. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает заменить представленный текст двумя пунктами: в одном из них следует обратиться к властям с призывом обеспечить возможности в области образования и культуры, а в другом, относящемся к вопросу сохранения государства, сослаться на общую рекомендацию Комитета.
92. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) говорит, что этот пункт имеет важное значение. Бывшая югославская Республика Македония находится в исключительном положении, как и Российская Федерация, в которой проблемы, связанные с Чечней и другими кавказскими республиками, могут сохраняться в течение десятилетий или даже столетий. Многие соседние государства ставят под сомнение само право Федеративной Республики Македонии на существование, а также будущее ее этнических групп и их право на развитие своей собственной культуры и сохранение своеобразия. Угроза может возникнуть и для стабильности других соседних стран. В связи с этим замечания Комитета не должны восприниматься как относящиеся исключительно к школам, университетам и другим учебным заведениям. Напротив, речь идет о самом существовании государства и предупреждении этнических и, возможно, вооруженных конфликтов в этом регионе мира. Отказ Комитета от ссылки на территориальную целостность балканских государств может быть подан

средствами массовой информации как сенсация. Такой подход является абсолютно неприемлемым. Он предлагает исключить не второе, а третье предложение.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выразить в настоящих замечаниях, как и в одном из предыдущих докладов Комитета, свою приверженность концепции многоэтнического общества.

94. Г-н ШАХИ говорит, что ради достижения компромисса он не станет возражать против сохранения первого предложения пункта 17, однако второе предложение следует исключить; в противном случае то же самое, возможно, потребует повторить и в отношении многих других стран, но государства нельзя мерить одним аршином. Кроме того, он настоятельно призывает осторожно подходить к столь деликатным и противоречивым вопросам, как самоопределение, о каком бы государстве ни шла речь.

95. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что, хотя он считает, что второе предложение имеет важное значение, в интересах достижения компромисса он мог бы присоединиться к общему мнению о необходимости сохранения только первого предложения.

96. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он согласен с г-ном Шахи в том, что каждый случай следует рассматривать по существу. Это относится и к бывшей югославской Республике Македонии, которая, кроме того, рассматривается Комитетом впервые. Отвечая на поставленный им вопрос, представитель государства-участника заверил Комитет, что в статью 49 Конституции уже внесены соответствующие поправки, исключающие возможность вмешательства Республики во внутренние дела соседних стран; предыдущий текст этой статьи привел к напряженности и проблемам в отношениях с одним из соседей Республики. Комитету следует признать наличие проблем, связанных с осуществлением Конвенции в рассматриваемом государстве-участнике, которое нуждается в его поддержке.

97. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что основным аргументом в пользу исключения второго предложения является содержащаяся в нем ссылка на территориальную целостность соседних государств; означает ли такая ссылка, что бывшая югославская Республика Македония угрожает их целостности? В прошлом Комитет всегда ссылался на необходимость защиты территориальной целостности того или иного государства. Если государство проводит агрессивную политику в отношении соседних государств, то такая ссылка может быть уместной, но в любом случае она выходит за рамки компетенции Комитета. В случае сохранения второго предложения его следует изменить, хотя он предпочитает исключить его полностью.

98. Г-н де ГУТТ говорит, что он поддерживает предложение о включении двух отдельных пунктов. В этом случае второе предложение следует изменить в соответствии с предложением г-на Дьякону.

99. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) разъясняет, что второе предложение должно начинаться со слов: "Территориальная целостность Македонии, как и всех соседних государств...". Он не согласен с предложением о разбивке этого пункта на два пункта.

100. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что Комитету следует сослаться на общую рекомендацию по самоопределению, в которой говорится, что Комитет не поощряет сепаратизм в любой его форме и выступает за сохранение целостности государств.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что указанная общая рекомендация упоминается как Общая рекомендация № XXI (48); Комитет отказался дать ей другое название.

102. Г-н ван БОВЕН говорит, что, хотя в этой общей рекомендации решительно поддерживается подход к решению проблем в рамках существующих государственных границ, она затрагивает и многие другие аспекты и увязывать ее только с этим вопросом было бы чрезмерным упрощением.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет желает принять только первое предложение пункта 17.

104. Предложение принимается.

Пункты 18 и 19

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о предыдущем предложении г-на Решетова: поскольку Комитет принял пункт 5, пункты 18 и 19 стали излишними и их следует исключить.

106. Заключительные замечания относительно первоначального, второго и третьего периодических докладов бывшей югославской Республики Македонии с внесенными в них поправками принимаются в целом.

107. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что в третьем предложении пункта 8 краткого отчета о 1227-м заседании (CERD/C/SR.1227), в котором отражена его точка зрения, слово "Болгария" следует заменить словом "болгары". Он еще раз выражает свою обеспокоенность в связи с положением болгар в бывшей югославской Республике Македонии, независимо от их числа, и настоятельно призывает власти не препятствовать им открыто и свободно выражать свою болгарскую самобытность и происхождение. Он также отмечает, что болгарам должны быть гарантированы их права в соответствии со статьями 8, 16 и 48 Конституции бывшей югославской Республики Македонии.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.